



论语译注



中小學生新課標必讀叢書

ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

鄭民 注譯

浙江人民出版社



论语译注



中小學生新課標必讀叢書

ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

鄭民 注譯

浙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

论语译注/郑民注译. —杭州:浙江人民出版社,
2005.1

ISBN 7-213-02947-9

I. 论... II. 郑... III. ①儒家 ②论语—译文
③论语—注释 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 128265 号

论语译注

郑 民 注译

出版发行 浙江人民出版社
(杭州体育场路 347 号)
市场部电话:0571-85061682

责任编辑 吴晓红

封面设计 顾 页

激光照排 杭州兴邦电子印务有限公司

印 刷 浙江省良渚印刷厂
(杭州莫干山路良渚)

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 7.375

字 数 19.9 万

印 数 1-7000

版 次 2005 年 1 月第 1 版
2005 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-213-02947-9

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

导 读

孔子于公元前 551 年出生在鲁国陬邑(今山东曲阜东南),因父母曾为生子而祷于尼丘山,故名丘,字仲尼。孔子是殷商后裔,他的祖先是宋国贵族,后迁居鲁国,他父亲叔梁纥做过鲁陬邑大夫。孔子早年丧父,家世衰微,他自己说“吾少也贱”,年轻时做过管理仓库和放牧牛羊的小吏。虽然生活贫苦,但他 15 岁就志于学,曾问礼于老聃,30 岁以后开始授徒讲学。鲁国内乱后,孔子离鲁去齐,但在那里也很不得志,遂又返鲁,“退而修诗书礼乐”。51 岁时做了中都宰,第二年再由司空升为大司寇,为鲁国做了几件有意义的大事。55 岁时,由于政治主张终不能实现,便带颜回、子路、子贡、冉有等十余弟子开始长达 14 年的周游列国生活,继续宣传自己的政治主张。68 岁后孔子结束颠沛流离的生活回到鲁国,但仍被敬而不用,遂致力于古代文献的整理和教学。73 岁孔子病卒于家。

孔子是中华民族最伟大的思想家和教育家,他的思想核心是仁学。孔子仁学的内容极其丰富,包括自然、人类和社会生活的各个方面,它的核心是爱人。孔子的仁是与礼相伴而产生的。在孔子时代,礼不仅仅是士大夫之间的礼尚往来,或是典礼中的仪式规范。从西周初期的周公开始,已经以“敬德”的思想发展了以前神权世界中的天命观,“德”在社会生活中表现为一种惠政,而孔子在“德”的基础上提出了“仁学”思想,强调君子约束自己搞好人与人之间的关系。他认为天地阴阳相摩使仁德流行不止,男女之间因相爱组合成家庭,由家庭中的父母子女产生慈孝友悌的伦理关系,进而推广为君臣上下的政治关系,从泛爱所有的人而达到天下归仁。孔子的仁学思想是对周公思想传统的进一步发展,它超越了天命观的樊篱,使人从神的枷锁中解脱出来,走向人间,从“天人之际”走向“人人之际”,这是孔子对人自身觉醒的伟大发现。



“仁”不仅是形而上学的观念，孔子很少脱离人生而谈“仁”的。没有人就没有世界，人是不能独处的；而没有好的人际关系也同样不能成“仁”。孔子认为“仁”的根本是孝悌，它也是做人的根本。孔子说：“弟子入则孝，出则悌，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”（《学而》）这说明只有在仁德的基础上做学问、学礼乐才有意义。

孔子强调礼乐教化，认为礼乐的根本在于仁德的修养。怎样才算是“仁”呢？孔子认为只有克制自己的私欲，让言行符合礼的规范就是仁德了；此外还须广泛地学习文化典籍，用礼去约束自己的行为；向有仁德的人学习，培养和帮助自己实现仁德；凡事能推己及人，“己欲立而立人，己欲达而达人”。孔子好学，《论语》开篇就说：“学而时习之，不亦说乎！”他常说自己“博学于文，约之以礼”的话，“文”要博而“礼”要约，君子要有渊博的知识并以具体而规范的行为去约束自己，这就是他倡导的“文质彬彬”的君子之风，也是孔子作为一个教育家的根本宗旨。

《论语》记载了孔子及其部分弟子的言行，是孔子逝世后由他的弟子及其再传弟子记录编纂而成，基本采用语录体。

《论语》的内容包罗万象，比如在天道观上，孔子笃信天命但怀疑鬼神；在认识论上，他把人分为“上智”和“下愚”两类；而在政治上提出德治和礼治的思想，强调“正名”，主张“克己复礼”；在教育思想上，孔子提出“有教无类”、因材施教的教育论。两千多年来，《论语》一书成为中华民族文化精神的宝贵财富，它给予人们许多启迪和智慧以及做人的道理，对中国社会的发展产生过深远的影响。

本书对《论语》进行了注释和翻译，考虑到中学生的阅读需要，尤其是有些篇章、句子很可能会成为中学生考试的内容，我们结合考点，详注了每个实词、虚词和文言句式，并把原文译成了浅显的现代汉语，每个篇目都作了简要的介绍说明。

本书在注释、翻译和评价中曾参阅过前贤及时人的许多著述，特致谢忱。书中疏漏，敬请读者教正。

郑 民

2004年5月于杭州西子湖畔



目 录

M U L U

导读	1	阳货篇第十七	193
学而篇第一	1	微子篇第十八	206
为政篇第二	9	子张篇第十九	213
八佾篇第三	20	尧曰篇第二十	224
里仁篇第四	32		
公冶长篇第五	41		
雍也篇第六	54		
述而篇第七	67		
泰伯篇第八	82		
子罕篇第九	91		
乡党篇第十	104		
先进篇第十一	113		
颜渊篇第十二	126		
子路篇第十三	138		
宪问篇第十四	152		
卫灵公篇第十五	170		
季氏篇第十六	184		

学而¹篇第一



说明

《论语》开篇以学为首。孔子认为学习是一个人安身处世的基础，只有学之正、习之熟、爱之深，身修业成才是好学的根本。孔子十分重视个人自觉的道德修养，要求尽忠诚信，做到贫而乐道，富而好礼，不求名位，这种思想在今天仍有借鉴意义。

√子^②曰^③：“学^④而时^⑤习^⑥之^⑦，不亦说^⑧乎^⑨？有朋^⑩自远方来，不亦乐乎？人^⑪不知而不愠^⑫，不亦君子乎？”

注释

①学而：是第一篇篇名。《论语》各篇均以第一章开头的两三字为篇名。②子：古代对男子的尊称，常写在姓的后面。这里是孔子的学生对孔子的尊称。③曰：说。④时习：长时间的反复实践。⑤之：代词，指学过的知识。⑥不亦……乎：表示委婉的反问语气，相当于“不也是……的吗？”说(yuè)，同“悦”，高兴。《河南程氏经说·论语解》：“时复思绎，浹洽于中，则说也。”意思是说，时时思考寻绎，心中透彻理解，就会喜悦。可作参考。⑦朋：志同道合的人。张载《论语说》：“古人欲得朋友与琴瑟、简编，常使心在于此。惟圣人知朋友之取益为多，故乐得朋友之来。”意思是说朋友间可以相互观摩学习，通过琴瑟、书册常使自己调养涵泳其间。因为孔子知道从朋友那里会得益很多，所以乐于有朋友来。⑧人：别人。⑨愠(yùn)：恼怒。



译文

孔子说：“学了知识再时常实践，不也高兴吗？有志同道合的人从远方来相聚，不也快乐吗？别人不了解我，我不恼怒，不也是君子吗？”

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好^③犯^④上者，鲜^⑤矣；不好犯上，而好作乱者，未之有^⑥也。君子务^⑦本^⑧，本立而道^⑨生。孝弟也者，其为仁之本与^⑩！”

注释

①有子：孔子的学生，鲁人，姓有，名若。《论语》中记载孔子弟子一般称字，独曾参、有若二人称“子”，故前人多认为《论语》由他们特别是曾参的学生所纂述。②弟(tì)：同“悌”，敬重兄长。③好(hào)：喜欢。④犯：冒犯，反抗。⑤鲜(xiǎn)：少。⑥未之有：倒装结构，自然语序是“未有之”。“之”是代词，指“不好犯上而好作乱者”。⑦务：致力于。⑧本：根本，基础。⑨道：《论语》中，“道”有多种意思，这里指“仁道”。⑩与：语气词，表示推测。

译文

有子说：“那种做人孝顺父母，尊敬兄长又喜欢冒犯上级的人很少；不喜欢冒犯上级却喜欢搞动乱的人是没有的。君子致力于树立基础，基础树立了，仁道就会产生。孝顺父母、尊敬兄长，这大概就是仁德的基础吧！”

子曰：“巧言^①令色^②，鲜矣仁^③！”

注释

①巧言：花言巧语。②令色：伪善、谄媚的脸色。③鲜矣仁：倒装结构，自然语序是“仁鲜矣”。

释文

孔子说：“花言巧语，仪容伪善的人是没有多少仁德的。”

√ 曾子^①曰：“吾日三^②省^③吾身^④：为人谋，而不忠乎？与朋友交，而不信乎？传^⑤，不习乎？”

注释

①曾子：孔子的学生，姓曾，名参(shēn)，字子舆(yú)。见第一篇第二章注。 ②三：再三，常表示虚数，意即“多次”。 ③省(xǐng)：反省，检查。 ④吾身：我自己。 ⑤传(chuán)：老师传授的知识和本事。

释文

曾子说：“我每天多次反省自己：为别人办事有不真心的情况吗？和朋友交往有不讲信用的情况吗？老师传给我的本事是不是复习了呢？”

子曰：“道^①千乘^②之国，敬事而信，节用^③而爱人^④，使^⑤民以时^⑥。”

注释

①道：动词，意即“治理”。 ②千乘(shèng)：一千辆兵车。“乘”指以一辆兵车为中心所组成的军队单位。 ③节用：节约开支。 ④人：人民。 ⑤使：役使。 ⑥时：农时。

释文

孔子说：“治理有一千辆兵车的国家，就要认真对待工作，讲信用，节约开支，爱护人民，役使老百姓要不误农时。”

子曰：“弟子^①入^②则孝，出^③则弟，谨而信，泛爱众，而亲仁^④。行^⑤有余力，则以学文^⑥。”



注释

①弟子：年轻人。②入：在家里。③出：出门在外。④亲仁：亲近有仁德的人。⑤行：实行，实践。⑥文：古代文献典籍。

译文

孔子说：“年轻人在家要孝顺父母，出门在外就要敬爱兄长，言行谨慎，诚实可信，爱群众，亲近有仁德的人。做到这些后还有剩余精力，要用来学习文献典籍。”

子夏^①曰：“贤贤^②易^③色^④；事父母，能竭其力；事君，能致^⑤其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学^⑥，吾必谓之学矣。”

注释

①子夏：孔子的学生，卫人，姓卜，名商，字子夏。②贤贤：第一个“贤”是动词，意即“看重”。第二个“贤”是名词，意即“贤德”。③易：看轻，不计较。王念孙《广雅疏证》卷五上“易，如也”引（王）引之云：“《论语》‘贤贤易色’，易者，如也，犹言好德如好色也。”也通。④色：女色，此指妻子的容貌。⑤致：奉献。⑥未学：没有学习过文献典籍。

译文

子夏说：“对待妻子，注重贤德，不计较她的容貌；侍奉父母，能尽心竭力；侍奉君主，不惜献出生命；与朋友交往，说话诚实可靠。虽说他没学习过古代文献知识，我一定说他已经学习过了。”

子曰：“君子不重^①则不威^②；学则不固。主^③忠信。无友^④不如己者。过^⑤，则勿惮^⑥改。”

注释

①重：庄重，厚重。②威：威严。③主：以……为主。④无

友:不与……交朋友。⑤过:过错。⑥惮(dàn):害怕。

释文

孔子说:“君子不厚重就没有威严,学过的知识就不会巩固。要以忠、信两种品德为主。不和不如自己的人交朋友。有了错误要不怕改正。”

曾子曰:“慎^①终^②追^③远^④,民德归厚矣。”

注释

①慎:对……慎重。②终:死。③追:追念。④远:远祖。

释文

曾子说:“谨慎地对待父母的丧事,追念历代祖先,这就会使老百姓的品德归于忠厚老实了。”

子禽^①问于子贡^②曰:“夫子^③至于^④是^⑤邦^⑥也,必闻其政。求之与?抑^⑦与之与?”子贡曰:“夫子温、良、恭、俭、让^⑧以得之。夫子之求之也,其诸^⑨异乎人之求之与?”

注释

①子禽(qín):孔子的学生,姓陈,名亢(kàng),字子禽。②子贡:孔子的学生,姓端木,名赐,字子贡。③夫子:学生对老师的称呼。④至于:到达。⑤是:指示代词,相当于“这”。⑥邦:国家。⑦抑:用在表示疑问的并列复句中,表示选择关系,意即“还是”。⑧让:谦让。⑨其诸:或许。

释文

子禽问子贡道:“老师每到一个国家,一定能听到那个国家的政事,是主动打听来的,还是别人自动告诉他的呢?”子贡说:“是靠老师温和、善良、恭敬、节俭、谦让的美德取得的。老师取得它,或许和别人



取得它不相同吧？”

子曰：“父在，观其志；父没，观其行。三年无改于父之道，可谓孝矣。”

译文

孔子说：“父亲在世的时候，要观察做儿子的志向；父亲死了，要考察他的行为，如果多年（三年）不改变父亲那套做法，就可以说是孝子了。”

有子曰：“礼^①之用^②，和为贵。先王^③之道^④，斯为美；小大^⑤由^⑥之。有所不行^⑦，知和^⑧而和，不以礼节^⑨之，亦不可行也。”

注释

①礼：古代社会的道德规范和行为准则。 ②用：作用。 ③先王：古代帝王。 ④道：治国方法。 ⑤小大：小事大事。 ⑥由：依从。 ⑦有所不行：“所不行”是名词性词组，作“有”的宾语。“有所不行”意即“有行不通的地方”。 ⑧知和：知道和谐。 ⑨节：调节。

译文

有子说：“礼的作用，能做到和谐人际关系，才是可贵的。古代帝王治理国家，这一点做得最好。他们大小事情都依从这一原则。也有行不通的时候，即只是为和谐而和谐，不用礼加以调节，那也是行不通的。”

有子曰：“信^①近^②于义^③，言可复^④也。恭近于礼，远^⑤耻辱也。因^⑥不失其亲，亦可宗^⑦也。”

注释

①信：信用，诺言。 ②近：接近，符合。 ③义：道义。 ④复：做到，实现。 ⑤远：避免。 ⑥因：依靠。 ⑦宗：以……为宗，亦即“靠

得住”。

释文

有子说：“信守的诺言符合正义，说的话就能兑现。举止庄重合于礼，才能免遭耻辱。依靠亲近的人，也就可靠了。”

子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏^①于事而慎^②于言，就^③有道而正^④焉^⑤，可谓好学也已^⑥。”

注释

①敏：敏捷。 ②于：此章中的两个“于”都是介词，表示范围，相当于“在……方面”。 ③就：接近，请教。 ④正：匡正，端正。 ⑤焉(yān)：代词，指“君子自己”。 ⑥也已：语气语连用，表示肯定语气，相当于“了”。

释文

孔子说：“君子吃饭不要求丰盛，居住不求舒适安逸，对事物的认识敏锐，说话谨慎；接近有道德的人来匡正自己，这样就可以算作好学了。”

子贡曰：“贫而无谄^①，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若^②贫而乐^③富而好礼者也。”子贡曰：“《诗》^④云^⑤：‘如切如磋，如琢如磨。’^⑥其^⑦斯之谓^⑧与^⑨？”子曰：“赐^⑩也，始^⑪可与^⑫言《诗》已矣。告诸^⑬往而知来者。”

注释

①谄(chǎn)：巴结，奉承。 ②未若：不如。 ③《诗》：《诗经》。 ④云：说。 ⑤如切如磋，如琢如磨：如，好像。切，磨制骨器。磋，磨制骨、角。琢，雕刻玉器。磨，打磨石器。 ⑥其：副词，表示推测语气，相当于“大概”。 ⑦斯之谓：倒装结构，自然语序是“谓斯”。“之”是助



词,起着把宾语(斯)提前的作用。“谓斯”意即“意思是”。⑧与:语气助词,表示推测,相当于“吧”。⑨赐:即子贡。⑩始:现在。⑪可与:省略句式,“可”字前省略了“吾”。“与”后省略了“汝”。⑫诸:代词,相当于“你”。

译文

子贡说:“贫穷却不巴结人,富裕却不骄傲,怎么样?”孔子说:“可以了,但不如虽贫穷却乐于道,虽有钱却好礼呢。”子贡说:“《诗》上说‘要像打磨象牙,雕刻玉器那样’,大概说的就是这个意思吧?”孔子说:“子贡呀,现在可以与你讨论《诗》了,告诉你以往的事,你就能推知未来的事。”

子曰:“不患^①人之不己知^②,患不知人也。”

注释

①患:忧虑。②不己知:倒装结构,自然语序是“不知己”。

译文

孔子说:“我不担心别人不了解我,我担心的是我不了解别人。”

为政篇第二



说明

本篇讲“诚”、“孝”。孔子认为诚孝是一个渐进的过程，要做到念兹在兹，自始至终，依礼而行。一个人实行仁道而有得于心，在日常行为上就能纠正异端言行。本篇还讨论了“德政”的思想、从政为官的原则、温故知新的学习方法等。

√子曰：“为政^①以德，譬如北辰^②，居其所^③而众星共^④之。”

注释

①为政：治理国家。 ②北辰：北极星。 ③所：星座的位置。
④共：同“拱”，意即“环绕”。

译文

孔子说：“用仁道来治理国家，自己会像北极星一样，处在自己的位置上，而众多别的星辰环绕着它。”

√子曰：“《诗》三百^①，一言以蔽^②之，曰^③：‘思^④无邪^⑤。’”

注释

①《诗》三百：即《诗经》三百首，是我国最早的一部诗歌总集。
②蔽(bì)：概括。 ③曰：就是。 ④思：思想。⑤邪：邪恶。



译文

孔子说：“《诗》三百篇，用一句话来概括它，就是‘思想纯正’。”

子曰：“道^①之以政^②，齐^③之以刑，民免^④而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格^⑤。”

注释

①道：此章中两个“道”是动词，意即“引导”、“治理”。 ②政：政令。 ③齐：使……整齐，引申为“整顿”、“规范”。 ④免：避免受刑罚。 ⑤格：正，即“亲近、归服”。

译文

孔子说：“用政令来领导，用刑罚来整顿，老百姓可以避免刑罚却无廉耻之心。用仁德来引导，以礼来规范老百姓的行为，老百姓既有廉耻之心又能人心归服。”

子曰：“吾十有^①五而志^②于学，三十而立^③，四十而不惑^④，五十而知天命^⑤，六十而耳顺^⑥，七十而从心所欲，不逾矩^⑦。”

注释

①有：连词，加在整数和零数之间，可不译出。“十有五”意即“十五岁”。 ②志：立志。 ③立：立身在礼上，做事能站得住脚。 ④惑：迷惑。 ⑤天命：外在于人的一种客观的决定力量。“知天命”指道德修养的很高境界。 ⑥耳顺：耳顺于天命，即顺应天命。 ⑦逾矩：逾越规矩。 按：本章概括了孔子一生追求“仁”所达到的几种境界。

译文

孔子说：“我十五岁立志学习。三十岁说话办事能站得住脚。四十岁不再迷惑。五十岁知道天命。六十岁顺应天命。七十岁心里怎么想就

怎么做，却不逾越规矩。”

孟懿子^①问孝。子曰：“无违^②。”樊迟^③御^④，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰‘无违’。”樊迟曰：“何谓也^⑤？”子曰：“生^⑥，事^⑦之以礼；死，葬之以礼，祭^⑧之以礼。”

注释

①孟懿(yì)子：鲁国大夫，姓仲孙，名何忌，谥号“懿”。 ②无违：不违背礼。孔子所说的“孝”有多种形式，“无违”是其中之一。 ③樊迟：孔子的学生，齐人，姓樊，名须，字子迟。 ④御：驾车。 ⑤何谓也：“何”是疑问代词，意即“什么”，作“谓”的宾语。“谓”是动词，意即“意思是”。疑问代词作宾语常倒装到动词前。 ⑥生：活着，指父母在世。 ⑦事：侍奉。 ⑧祭：祭祀。

译文

孟懿子问什么是孝。孔子说：“不违背礼。”樊迟为孔子驾车，孔子告诉他说：“孟孙向我问孝道，我回答说‘不违背礼’。”樊迟说：“这是什么意思？”孔子说：“父母健在，依礼侍奉他们；父母去世了，按礼安葬他们，以礼祭祀他们。”

孟武伯^①问孝。子曰：“父母唯^②其疾^③之忧。”

注释

①孟武伯：孟懿子之子，姓仲孙，名彘(zhì)，谥号“武”。 ②唯：只，仅。 ③疾：病。

译文

孟武伯问什么是孝。孔子说：“父母只担忧子女的疾病，不用担忧别的，就是孝。”